

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Może padnie ich modlitwa przed obliczem JAHWE i zawróci każdy ze swojej złej drogi, gdyż wielki jest gniew i oburzenie, z jakim wypowiedział się JAHWE o tym ludzie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może zacząć się modlić, a ich błaganie trafi przed oblicze JAHWE, może zawróci każdy ze swojej złej drogi, gdyż to, co JAHWE mówi do tego ludu, świadczy o Jego wielkim gniewie i oburzeniu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Może skierują swoje błaganie przed oblicze JAHWE i każdy odwróci się od swojej złej drogi. Wielkie są bowiem gniew i zapalczywość, które JAHWE wypowiedział przeciwko temu ludowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owa snąć przyjdzie modlitwa ich przed oblicze Pańskie, a nawróci się każdy od złej drogi swojej; bo wielka jest zapalczywość i gniew, w którym mówił Pan przeciwko temu ludowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Owa snadź padnie modlitwa ich przed obliczem PANskim a wróci się każdy z drogi swej złej. Bo wielka zapalczywość i rozgniewanie jest, którą mówił JAHWE przeciw ludowi temu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Może skierują swe błaganie przed oblicze Pana i odwrócą się każdy od swego przewrotnego postępowania. Wielki jest bowiem gniew i zapalczywość, jakimi Pan grozi temu ludowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Może ich błaganie dotrze przed oblicze Pana i nawróci się każdy ze swojej złej drogi, gdyż wielki jest gniew i oburzenie, w którym Pan wypowiedział się przeciwko temu ludowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Może dotrze ich błaganie przed oblicze JAHWE i odwrócą się każdy ze swej złej drogi, gdyż wielki jest gniew i zapalczywość, które JAHWE zapowiedział temu ludowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oby ich błaganie dotarło do JAHWE i oby porzucili swe złe postępowanie, gdyż JAHWE pała wielkim gniewem i oburzeniem na ten lud”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może błaganie ich dotrze przed oblicze Jahwe i każdy nawróci się z występnej swej drogi, bo wielki jest gniew i wzburzenie, jakim Jahwe zagroził temu ludowi!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Може впаде їхнє милосердя перед лицем Господа, і звернуть з їхньої поганої дороги, бо великий гнів і господня лють, яку Він висказав проти цього народу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Może ich błaganie przyjdzie przed oblicze WIEKUISTEGO, a każdy nawróci się od swojej nieczej drogi; gdyż wielkim jest gniew i oburzenie, które objawił WIEKUISTY przeciwko temu ludowi.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Może ich prośba o łaskę dotrze przed oblicze JAHWE i zawrócą, każdy ze swej złej drogi, bo wielki jest gniew oraz złość, które JAHWE zapowiedział przeciw temu ludowi”.
---------	---------------------	------------------------	---